

Postfach 606  
 CH-3000 Bern 22  
 Telefon +41 31 359 73 90  
 Fax +41 31 359 73 91  
 info@swisstabletennis.ch  
 www.swisstabletennis.ch

**Member** Swiss Olympic · ITTF · ETTU  
**Partner** J+S

**Garçons/Knaben:**  
 Bregger Julien, Forward-Morges  
 Brunner Dimitri, Bremgarten  
 Fort-Mabboux Loup, Bernex  
 Germanier Sébastien, ZZ Lancy  
 Girod Dorian, ZZ Lancy  
 Lam Olivier, Forward-Morges  
 Le Bian Julien, ZZ Lancy  
 Melliger Andrin, Bremgarten  
 Santoni Alexandre, Silver Star  
 Simonet Nicolas, Fribourg

**Filles/Mädchen:**  
 Borda Betsy, Silver Star  
 Büchler Delphine, Pully  
 Clottu Marie-Sophia, Carouge  
 Lam Irène, Forward-Morges  
 Simonet Salomé, Fribourg

Ittigen, 6. janvier 2010

Convoqué par l'entraîneur responsable STT; pour :  
*Aufgeboten durch den verantwortlichen Kadertrainer STT; für :*

**Week-end d'entraînement cadre U13 à Macolin du 5 au 7 février 2010**  
**Trainingsweekend U13-Kader in Magglingen vom 5. - 7. Februar 2010**

Entraîneurs: Samir Mulabdic Tel. : 079 215 97 56  
 Trainer: Rista Stukelja Tel. : 079 286 08 54  
 Rémy Lhoest Tel. : 0033 450 82 02 54

Lieu : Office fédéral du sport, Route principale 247, 2532 Macolin (centre sportif national)  
 Ort : *Nationales Sportzentrum Magglingen, Hauptstrasse 247, 2532 Magglingen*

Rendez-vous : vendredi 5 février 2010 à 15h15 au Bistro (coin internet).  
 Treffpunkt : *Freitag, 5. Februar 2010, 15.15 Uhr im Bistro (Internetecke).*

Retour/ fin : dimanche, 7 février 2010, à 16h00  
 Rückkehr/ Ende : *Sonntag, 7. Februar 2010, 16.00 Uhr.*

Équipement : équipement d'entraînement privé intérieur et extérieur, inclus chaussures.  
 Ausrüstung : *individuelle Trainingsausrüstung inklusive Hallen und Aussen-Schuhe.*

Frais : Pour les camps d'entraînement et compétitions de STT une somme globale de Sfr. 65.-/ jour est à payer (bulletin de versement ci-inclus). **2 jours à 65.- = 130.- Sfr.**  
 Kosten : *Für Trainingslager und Wettkämpfe des STT ist eine Tagespauschale von CHF. 65.-/Tag zu bezahlen (Einzahlungsschein beiliegend).* **2 Tage à 65.- = CHF 130.-**

Le talon d'inscription ci-joint doit être renvoyé jusqu' à la date mentionnée. Ceux qui ne participent pas au stage – malgré leur inscription – seront obligés à payer la contribution totale.  
*Der beiliegende Antworttalon muss bis zum angegebenen Datum an die Geschäftsstelle STT zurückgesandt werden. Wer trotz Anmeldung dem TL fern bleibt, muss die vollen Kosten übernehmen*

Le début du Week-end d'entraînement pendant la semaine requiert une mise en disponibilité de l'école. C'est pourquoi, nous vous prions d'entrer suffisamment tôt en contact avec l'école, si vous avez besoin de notre soutien dans ce contexte, veuillez s'il vous plaît nous contacter.  
*Der Beginn des Trainingsweekends am Freitag Nachmittag, bedingt eine Freistellung von der Schule. Wir bitten sie deshalb frühzeitig mit der Schule Kontakt aufzunehmen; sportfreundliche Schulen sind normalerweise offen für solche Urlaubsgesuche. Falls sie unsere Unterstützung diesbezüglich brauchen, nehmen sie bitte mit uns Kontakt auf.*

Pour des informations additionnelles nous nous tenons à votre disposition. Nous souhaitons à tout les participants un Week-end d'entraînement plein de motivation et d'activités.  
*Für zusätzliche Auskünfte stehen wir Ihnen wie gewohnt zur Verfügung. Wir wünschen allen Teilnehmern ein erfolgreiches und motivierendes Trainingsweekend.*

Va aux / geht an :

joueurs/euses  
Clubs ou entraîneurs (E-mail)  
Département sport d'élite (E-Mail)  
Responsables jeunesse AR (E-Mail)

Annexes / Beilagen:

Bulletin de versement / *Einzahlungsschein*  
Talon d'inscription / *Antworttalon*

Swiss Table Tennis



Laurent Langel, Assistant sport d'élite